

СПУТНИКОВОЕ ТЕЛЕВИДЕНИЕ - ЭФФЕКТИВНОЕ СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

В течение последних пяти лет в арсенале технических средств обучения иностранным языкам появилось новое мощное средство — спутниковое телевидение, т.е. телевидение, вещание которого осуществляется (в отличие от эфирного) с помощью системы спутниковой связи.

На сегодняшний день европейские страны, язык которых изучается в учебных заведениях республики, имеют от одного до нескольких спутниковых телевизионных каналов, причем их уверенный прием возможен на всей территории Республики Беларусь. Это позволяет широко внедрить аутентичное телевидение в процесс преподавания иностранных языков.

В данной статье кратко рассматривается структура спутникового телевидения (СТВ) в целом и информационных каналов в частности, анализируется возможность и целесообразность использования материалов СТВ на занятиях по иностранному языку, очерчиваются основные направления работы с ним в учебной аудитории.

Телевидение является одним из прочно вошедших в нашу жизнь средств коммуникации. Работа с аутентичным телевидением (к которому относится и спутниковое телевидение) призвана адаптировать обучаемых к аудиовизуальным средствам коммуникации на иностранном языке [1, 64].

Необходимо, однако, отметить, что спутниковое телевидение рассчитано прежде всего на носителей языка или лиц, хорошо владеющим им. В силу этого эффективное использование материалов СТВ на занятиях по иностранному языку возможно, на взгляд автора, только в старших классах специализированных языковых средних учебных заведений, а также в высших учебных заведениях (как языковых, так и неязыковых).

Как средство обучения иностранным языкам данный вид телевидения позволяет успешно формировать и совершенствовать ряд компетенций (групп навыков и умений) — языковую, дискурсивную, социолингвистическую, социокультурную и коммуникативную [2, 3], поскольку с его помощью можно осуществить выбор самого разнообразного иноязычного материала в соответствии с любой изучаемой лексической тематикой, продемонстрировать образцы нормативной и разговорной речи, ее региональные фонетические и грамматические особенности, формулы речевого этикета и речевого поведения, паралингвистические средства общения (жесты, мимика), принятые в данной языковой общности и нередко отличающиеся от паралингвистических средств в родном языке обучаемых.

СТВ является высшей степенью реализации принципа наглядности в обучении иностранному языку. Создаваемый телевидением эффект присутствия позволяет учащимся окунуться в атмосферу страны изучаемого языка, ее повседневную жизнь. Это способствует повышению мотивации к изучению иностранного языка, ускоряет процесс усвоения и накопления страноведческих и лингвострановедческих знаний. Применение материалов СТВ в методике преподавания иностранных языков оптимизирует процесс приращения фоновых знаний, делает его более эффективным, поскольку обучаемым в наглядном контексте демонстрируются использование безэквивалентной лексики, реалий изучаемого языка.

В силу своей оперативности, динамичности, более простого для восприятия языка как в структурном, так и в лингвистическом плане, СТВ, на взгляд автора, обладает потенциальной возможностью потеснить иноязычную прессу как одно из средств обучения иностранному языку в целом и страноведению в частности.

Противники аутентичного телевидения могут высказаться против его использования в учебной аудитории, приводя в защиту своей позиции аргумент, что весьма сложно воспринимать информацию, предназначенную для носителей языка. Однако исследования, проведенные М.Н. Коношонок [3], Т.В. Страновой [4], Б.Я. Слепаком [5, 50—57], Л.В. Симоновой и В.В. Березиной [6, 94—96], Т.Д. Чиликиной [7, 63—77] (методика преподавания русского языка как иностранного), а также А.Н. Шадриним [8] (методика преподавания иностранного языка) убедительно доказали необходимость и эффективность работы с передачами аутентичного (эфирного) телевидения.

Более того, как подчеркивает Э.Г. Азимов, "современная методика считает возможным с более ранних этапов вводить... аутентичные телепередачи... мотивируя это тем, что сложность понимания информации не всегда совпадает со сложностью/легкостью языкового материала. Различные исследования показали, что сложность аутентичных текстов для учащихся обусловлена не только и не столько характером языкового материала, сколько сложностью мыслительных проблемных задач, которые ставятся перед ними" [1, 64].

Далее представляется целесообразным рассмотреть структуру вещания СТВ в целом для определения наиболее оптимальных телепрограмм с целью использования их в методике преподавания иностранных языков.

Существует несколько видов классификации каналов спутникового телевидения. Так, они могут быть: а) монолингвистическими и мультилингвистическими [9, 20] (по языковому признаку); б) информационными и развлекательными (по содержанию).

Содержанием информационных каналов являются выпуски новостей, а также передачи информационной направленности — беседы, специальные передачи, посвященные определенной проблеме, журналистские расследования, передачи о науке, технике, искусстве.

Развлекательные каналы транслируют, как правило, художественные фильмы, спортивные и музыкальные передачи, поэтому из числа развлекательных каналов можно выделить фильмовые, спортивные, музыкальные и др. Существует, однако, ряд каналов, сочетающих в своей сетке вещания как информационные, так и развлекательные передачи. Подобные каналы далее будем называть смешанными.

С точки зрения методики преподавания иностранных языков интерес представляют следующие каналы СТВ:

информационные как источник актуальной информации о международных событиях в целом и о внутренних событиях страны, ведущей вещание на данном канале. Вышеназванные каналы являются источником самой разнообразной страноведческой информации;

фильмовые, позволяющие получать материалы, наглядно отражающие реализацию речевых ситуаций в конкретном контексте, а также варианты паралингвистического поведения. Указанные материалы, кроме того, служат дополнительным источником лингвострановедческих сведений и фоновых знаний;

смешанные, являющиеся источником получения материалов, транслируемых как информационными, так и фильмовыми каналами (при отсутствии подобных каналов на спутнике, прием сигнала с которого осуществляется потребителем).

Соотношение открытых каналов разных видов по странам вещания на спутнике "Eutelsat 13" и частично на спутнике "Astra" (помечены значком *), уверенный прием сигнала с которых возможен на всей территории республики, можно, на взгляд автора, представить в виде следующей таблицы.

Таблица. Классификация каналов СТО по странам вещания

Канал	Язык вещания	Вид канала	Страна вещания
BBC World	Английский	Информационный	Великобритания
Sky News*	Английский	Информационный	Великобритания
Euro News	Английский, немецкий, французский, итальянский, испанский	Информационный	Германия
Deutsche Welle	Немецкий, английский, итальянский	Смешанный	Германия
• (VOX.RTL2, Kanall, 3 Sat RTL, Super RTL)	Немецкий	Смешанные	Германия
TV 5, 5	Французский	Смешанные	Франция
TVE	Испанский	Смешанный	Испания
RAI 1, RAI 2, RAI 3	Итальянский	Смешанные	Италия
Polsat 1, Polsat 2, TV Polonia	Польский	Смешанные	Польша

Информационные каналы спутникового телевидения, на взгляд автора, должны составить основу методической системы, на которой строится работа с материалами данного вида телевидения в целом и в англоязычной учебной аудитории в частности. Это определяется тем, что, во-первых, информационные каналы являются в определенной степени родовым признаком СТВ, поскольку его появление связано "с глобализацией современной системы телекоммуникаций" [10, 8—17], во-вторых, информационные каналы характеризуются жестко фиксированной сеткой вещания, т.е. "заранее обусловленной периодичностью и систематичностью распространения сообщений" [11, 17]. Это облегчает поиск, отбор и фиксацию материалов, транслируемых по данным каналам, и, в-третьих, ряд каналов в открытом варианте вещания представлен только информационными каналами (например, англоязычные, см. табл.).

Стержнем вещательной сетки информационных каналов являются выпуски новостей, содержащие актуальные сообщения о фактах, событиях [11, 15] и сочетающие в себе различные жанры телевизионной информации [12, 184]. К ним относятся информационная заметка (видеозаметка), информационное сообщение (видеосообщение), репортаж, интервью, а также обзор печати. Каждый из вышеназванных жанров может быть с успехом использован в учебном процессе. В зависимости от целей применения информационных материалов СТВ для обучения иностранному языку автор полагает возможным их использование в следующей последовательности.

Работу с указанными материалами следует начинать с просмотра текущих политических событий (как международных, так и внутренних, т.е. характерных только для страны, вещающей на данном канале). При этом предпочтение отдается работе с видеозаписями международных событий в целом, поскольку они более просты для восприятия по сравнению с материалами о внутренних событиях. Это объясняется тем, что внутренние новости изобилуют значительным количеством фоновой информации и реалий, серьезно затрудняющих процесс их восприятия. Как показывает опыт работы с телематериалами СТВ, к просмотру видеосюжетов второго вида можно переходить лишь спустя некоторое время после начала просмотра передач СТВ в целом, поскольку обучаемые должны адаптироваться к довольно быстрому темпу речи теледикторов, познакомиться с языковыми, стилистическими и структурными особенностями телеречи, изучить лексику, характерную для данной сферы использования языка.

На начальной стадии обучения телеаудированию (общему или изучающему) следует использовать материалы канала "BBC World", язык которого рассчитан на широкую мировую аудиторию, а речь теледикторов и репортеров характеризуется отчетливым произношением, не очень быстрым темпом, стилистической нормой, отсутствием коллоквиализмов. Кроме того, в техническом плане, уверенный прием сигнала данного канала на территории республики можно осуществлять с использованием весьма несложной и недорогой системы спутникового телевидения.

На последующих этапах работы с материалами СТВ можно использовать материалы каналов "EuroNews" и "Sky News", предназначенных для европейской и английской аудиторий. Речь дикторов вышеназванных каналов характеризуется высоким темпом, зачастую неполным стилем произношения, обилием коллоквиализмов и фразовых глаголов.

На более продвинутых этапах обучения материалы СТВ можно использовать для получения информации специфического характера (экономика, бизнес, военное дело, юриспруденция и т.д.), определяемой профилем вуза. При этом в учебном процессе задействуются видеозаписи программ новостей определенной тематической направленности. Цель подобной работы — активизация в процессе телеаудирования изученной ранее специальной терминологической лексики, обучение умению извлекать из телесообщений соответствующую информацию, имеющую отношение к будущей деятельности обучаемых.

Систематизированные материалы страноведческого характера, зафиксированные на видеопленку, могут также стать либо основой курса страноведения, либо служить в качестве вспомогательного (иллюстративного) материала к нему. Цель работы с подобными видеозаписями — сообщение обучаемым самых обширных сведений по географии, экономике, культуре, истории, традициям и обычаям страны изучаемого языка с целью формирования у них соответствующей социокультурной компетенции.

Ценный материал для обучения непосредственно речевому общению в выпусках информационных программ СТВ дает спонтанная речь дикторов, ведущих выпуск новостей (зачастую двумя — четырьмя дикторами). К образцам речевого поведения можно отнести стремление телеведущих внести элемент непосредственности, близости к зрителю: комментирование в неожиданном ракурсе наиболее интересных репортажей, прозвучавших в эфире программы, выражение своего мнения к произошедшему событию (например, в ходе обзора прессы, после трансляции разного рода курьезных репортажей), оговорки и их исправление и т.д. Здесь, однако, следует подчеркнуть, что подобные "вольности" могут позволить себе дикторы только частных (негосударственных) каналов, например, "Sky News".

Каково же состояние дел по использованию материалов СТВ в учебном процессе по иностранному языку в вузах республики?

С этой целью было проведено анкетирование студентов Института национальной безопасности Республики Беларусь (ИНБ), получающих в данном учебном заведении поствузовское образование.

В анкете содержались вопросы относительно наличия в вузе, который окончил опрашиваемый, системы СТВ; о частоте использования материалов СТВ на занятиях по иностранному языку; характере работы с данными материалами ("вживую" или в записи, работа только с видеоизображением или с видеоизображением и его звуковой дорожкой); направленности работы с материалами СТВ (просмотр текущих новостей общеполитического характера, получение аспектной информации, либо информации страноведческого характера).

Всего было опрошено 118 человек, представлявших 24 вуза Республики Беларусь. Время обучения анкетированных включало в среднем период с 1993 по 1998 гг. Почти все опрошенные положительно ответили на вопрос о наличии системы СТВ в оконченном ими вузе, однако только 12 человек (что составляет всего 10,17 % от общего числа опрошенных, причем почти все из них — выпускники БГЭУ) положительно ответили на вопрос об использовании материалов СТВ. Полученный результат свидетельствует о том, что преподавателями иностранного языка почти всех вузов республики данное средство обучения почти не используется.

Несмотря на это, спутниковое телевидение может и должно стать неотъемлемой частью учебного процесса по иностранным языкам, в том числе и в неязыковых вузах. Оно является средством обучения и источником получения учебных материалов, характеризуется разнообразием жанров и программ. Это позволяет выбрать передачи, которые в целом соответствуют уровню знаний обучаемых, а также характеру их будущей деятельности. Телевизионная речь отражает состояние устной формы современного языка, что дает возможность привнести в аудиторию самые последние тенденции в его развитии, обучать такому варианту языка, на котором действительно разговаривают его носители сегодня.

В заключение следует отметить, что процесс изучения иностранного языка представляет собой не просто обучение навыкам и умениям говорения, чтения и аудирования. Обучение иностранному языку подразумевает прежде всего научение умению общаться в рамках иной культуры [13, 3/], диалогу двух культур [14, 42/]. Спутниковое телевидение является незаменимым средством в формировании навыков и умений межкультурной коммуникации (социокультурной компетенции), поскольку позволяет учащимся окунуться в атмосферу повседневной жизни страны изучаемого языка, практически реализовать полученные ими ранее из других источников знания социокультурного плана, расширить их и приобрести новые, причем в наглядном контексте.

Литература

1. *Азимов Э.Г., Самуйлова Н.И., Шамшин Л.Б.* ТСО на современном этапе развития методики преподавания русского языка как иностранного // Рус. язык за рубежом. 1994. № 2.
2. *Маслыко Е.А.* Пути реализации коммуникативного системно-деятельностного подхода в обучении иностранным языкам // Лингва. 1996. № 2.
3. *Коношинок М.Н.* Обучение иностранных учащихся аудированию публицистических телепередач общественно-политического характера (2 курс, нефилологический вуз). М., 1990.
4. *Страннова Т.В.* Использование материалов информационных теле- и радиопередач для развития устной речи студентов-филологов (в условиях русской речевой среды). М., 1986.
5. *Слепак Б.Я.* Телеаудирование в преподавании русского языка как иностранного // Современные технические средства в обучении русскому языку как иностранному. М., 1989.
6. *Симонова Н.В., Березина В.В.* Телепрограммы "Время", "Новости", "Интервидение" на уроках русского языка // Технические средства в обучении русскому языку как иностранному. М., 1976.
7. *Чиликина Т.Д.* Анализ особенностей документально-хроникальных фильмов в целях использования их для обучения русскому языку как иностранному // Технические средства в обучении русскому языку как иностранному. М., 1976.
8. *Шадрин А.Н.* Развитие иноязычной диалогической речи с помощью оригинальных телепередач. М., 1982.
9. *Бакулев Г.П.* Спутниковое телевидение в Западной Европе. М., 1991.
10. *Цвик В.Л.* Формирование новой системы телекоммуникаций: тенденции и проблемы // Вест. Москов. у-та. Сер. Журналистика. 1994. № 5.
- И. *Попова Е.И.* Выпуски новостей как тип программ республиканского телевидения: проблемы развития и функционирования. М., 1985.
12. Телевизионная журналистика / Под ред. Кузнецова Г.В., Цвик В.Л. М., 1994.
13. *Верещагин Е.М., Костомаров В.Г.* Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М., 1983.
14. *Фурманова В.П.* Межкультурная коммуникация и лингвокультуроведение в теории и практике обучения иностранным языкам. Саранск. 1993.